

Bruselj, 12. maj 2021
(OR. en, de)

8228/21
ADD 1

COMPET 294
ENT 77
ENV 265
SAN 248
CONSOM 101
MI 291
CHIMIE 52

DOPIS O TOČKI POD „I/A“

Pošiljatelj: generalni sekretariat Sveta

Prejemnik: Odbor stalnih predstavnikov/Svet

Št. dok. Kom.: ST 7043/21 + ADD 1 - D 071310.03

Zadeva: UREDBA KOMISIJE (EU) .../... z dne XXX o spremembi Priloge XVII k Uredbi (ES) št. 1907/2006 Evropskega parlamenta in Sveta glede perfluorokarboksilnih kislin, ki vsebujejo od 9 do 14 ogljikovih atomov v verigi (PFCA C9–C14), njihovih soli in snovi, povezanih s PFCA C9–C14

- odločitev o nenasprotovanju sprejetju
- izjava Nemčije

V Prilogi vam pošiljamo izjavo nemške delegacije v zvezi z jezikovnimi pripombami glede nemške jezikovne različice navedenega osnutka uredbe ter vljudnostni angleški prevod izjave.

Coreper (1. del) 12. maja 2021, točka 14

Uredba Komisije o spremembi Priloge XVII k Uredbi (ES) št. 1907/2006 Evropskega parlamenta in Sveta glede perfluorokarboksilnih kislin, ki vsebujejo od 9 do 14 ogljikovih atomov v verigi (PFCA C9–C14), njihovih soli in snovi, povezanih s PFCA C9–C14

Izjava nemške delegacije

Die deutsche Übersetzung betreffend:

Deutschland geht davon aus, dass die deutsche Übersetzung der Erwägungsgründe wie folgt geändert wird:

In Erwägungsgrund 2 wird das Wort „Perfluorononan-1-säure“ durch das Wort „Perfluornonan-1-säure“ ersetzt.

In Erwägungsgrund 4 wird im ersten Satz die Formulierung „Wirksamkeit für die Senkung dieser Risiken“ in „Wirksamkeit zur Senkung dieser Risiken“ geändert.

In Erwägungsgrund 5 wird das Wort „auf“ durch das Wort „für“ ersetzt.

In Erwägungsgrund 7 wird der letzte Satz in „Für Enderzeugnisse, die aus diesen Materialien hergestellt werden, gilt jedoch weiterhin der allgemeine Grenzwert von 25 ppb“ geändert.

In Erwägungsgrund 12 wird im zweiten Satz die Formulierung „durch Stellungnahmen“ in „durch die Stellungnahmen“ geändert.

Zudem geht Deutschland davon aus, dass in der Ergänzung des Anhang XVII mit dem neuen Eintrag 68 folgende Änderungen vorgenommen werden:

In der linken Spalte wird jeweils hinter die Formulierung „einschließlich ihrer Salze und etwaiger Kombinationen“ ein „davon“ ergänzt.

In der rechten Spalte wird bei Nummer 1 der Ausdruck „als solche“ durch „selbst“ ersetzt.

Bei Nummer 2 wird der Ausdruck „in den Verkehr“ in „in Verkehr“ geändert.

Bei Nummer 3 wird der Ausdruck „und von C9-C14-PFCA-verwandten Stoffen“ in „und C9-C14-PFCA-verwandter Stoffe“ geändert.

Bei Nummer 4 ii) wird beim zweiten Spiegelstrich der Ausdruck „Wärmetauschanlagen für Industrieabfälle“ in „industriellen Abwärmetauschern“ geändert.

Bei Nummer 7 wird das letzte Wort „Druckgas-Dossieraerosolen“ in „Druckgas-Dosierinhalatoren“ geändert.

Bei Nummer 8 werden die Punkte (a) und (b) durch folgende Formulierungen ersetzt:

„(a) Halbleiter an sich;

(b) Halbleiter, die in elektronische Halbfertig- und Fertiggeräte eingebaut sind.“

Vljudnostni prevod izjave

Kar zadeva nemški prevod:

Nemčija predpostavlja, da bo nemška različica uvodnih izjav popravljena, kot je navedeno v nadaljevanju.

V uvodni izjavi (2) se „Perfluorononan-1-säure“ nadomesti s „Perfluornonan-1-säure“.

V prvem stavku uvodne izjave (4) se besedilo „Wirksamkeit für die Senkung dieser Risiken“ spremeni v „Wirksamkeit zur Senkung dieser Risiken“.

V uvodni izjavi (5) se beseda „auf“ nadomesti s „für“.

Zadnji stavek v uvodni izjavi (7) se spremeni v „Für Enderzeugnisse, die aus diesen Materialien hergestellt werden, gilt jedoch weiterhin der allgemeine Grenzwert von 25 ppb“.

V drugem stavku uvodne izjave (12) se besedilo „durch Stellungnahmen“ nadomesti z „durch die Stellungnahmen“.

Nemčija poleg tega pričakuje, da se podaljšanje Priloge XVII spremeni, kot je navedeno v nadaljevanju.

V levem stolpcu se za vsakim besedilom „einschließlich ihrer Salze und etwaiger Kombinationen“ doda beseda „davon“.

V desnem stolpcu se pod številko 1 besedilo „als solche“ nadomesti z „selbst“.

Pod točko 2 se besedilo „in den Verkehr“ nadomesti z „in Verkehr“.

Pod točko 3 se besedilo „und von C9-C14-PFCA-verwandten Stoffen“ spremeni v „und C9-C14-PFCA-verwandter Stoffe“.

V drugi točki pod točko 4 ii) se besedilo „Wärmetauschanlagen für Industrieabfälle“ spremeni v „industriellen Abwärmetauschern“.

Pod točko 7 se izraz „Druckgas-Dossieraerosolen“ spremeni v „Druckgas-Dosierinhalatoren“.

Pod točko 8 se točki (a) in (b) nadomestita z naslednjim besedilom:

„(a) Halbleiter an sich;

(b) Halbleiter, die in elektronische Halbfertig- und Fertiggeräte eingebaut sind.“